

ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF COMPUTING TECHNIQUE
(DATA & INFORMATION)

電腦資訊科學辭典

左宜有 左宜德主編

名山出版社 出版

773-61
≥ 985
ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF COMPUTING TECHNIQUE
(DATA & INFORMATION)

電腦資訊科學辭典

左宜有 左宜德 主編

名山出版社 印行

秀水名山創事業・靈蘭石室治經書

版權所有・請勿翻印

電腦資訊科學辭典
ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF COMPUTING TECHNIQUE
(DATA & INFORMATION)

編
發
出

行
版

者：左
左
人：吳
者：名

宜
宜
英
出

有
德
嬌
社

台北市大直通北街142巷25號

電話：(02)5627541

臺北地區總經銷：恒生圖書公司

臺北市重慶南路一段55號

電話：3711341・3711343

香港地區總發行：東亞圖書公司

香港干諾道西一二一號二樓

新加坡地區總發行：友聯書局有限公司

新加坡小坡大馬路三〇三號

馬來西亞總發行：馬來亞圖書公司

吉隆坡武吉免登路二二號

・定價新台幣440元・

中華民國七十二年五月四日初版
登記證：局版台業字第〇〇四一號

前 言

當前，電腦技術發展非常迅速。它大大推進了現代科學技術的飛躍發展。電腦已滲透到各學科領域，並應用到各個方面。因此，它的名詞術語非常豐富，新詞不斷出現。爲適應這一形勢的發展以及滿足廣大讀者的需要，編者不揣謏陋，編撰本辭典。

本辭典計蒐三萬餘條下列各專門領域內的詞彙：各類應用軟件、系統軟件、操作系統、算法語言、形式語言、自動機理論以及巨型機、微型機、計算機網絡、數據通信、容錯技術、計算機圖像處理等方面的名詞術語。

由於編者學淺，漏誤之處，懇請讀者批評指正。

使 用 說 明

1. 本詞彙按英文字母順序排列。但，每一詞的複合詞條排完後，才排另一詞。

如：absolute value error

absolutely normal number

有連字符連接的詞作為一詞處理。

如：array vector

array - array operation

2. 縮寫詞與原詞組成的複合詞條，按序排在正文中。其縮寫詞的原詞可在附錄的縮寫詞中查到。如ALU architecture 等。

3. 同一英文名詞，有幾個不同譯名，意義相同或近似的，用“，”分開；有幾個不同意義的，用(1)(2)(3)等符號分開。

4 英文和中文譯名中圓括號()內的字是解釋。英文中圓括號()內的字除解釋外，是可替換的；或是化學元素符號，如：magnesium (Mg)；或是複數詞尾，如：matrix (-ces)，medium (-a)；有等號者為同義詞，如：A wrie (=address wrie)。

5. 書中方括號[]內的字是可省略的。

6. 書中波形括號{ }用以適當注明該詞條所屬學科。所注學科的簡稱如下：

{數} = 計算數學及數學 {代} = 代數

{幾} = 幾何 {邏} = 數理邏輯 {物} = 物理
{化} = 化學 {軟} = 計算機軟件 {半} = 半導體
{自} = 自動化 {網} = 計算機網絡
{信} = 數據通信 {光} = 光學 {力} = 力學
{航} = 航空 {機} = 機械 {像} = 圖像處理
{微} = 微計算機 {天} = 天文學

目 錄

前言	ii
使用說明	iii
詞彙正文	1
附錄	711
(一)常用縮寫詞	711
(二)希臘字母表	877
(三)公制計量單位名稱對照	878
(四)英、美計量單位換算公制單位表	880
(五)計算機系統流程符號	881
(六)程序流程符號	882

A

A AND NOT B gate 禁止門，
 A “與”B非門
a.c. computer(=alternating current computer) 交流計算機
a.c. coupled flip-flop 交流耦合觸發器
a.c. coupling 交流耦合
a.c. dump 交流斷電
a.c. flip-flop 交流觸發器
a.c. noise immunity 交流抗擾度
a.c. response 交流響應
A except B gate 禁止門，A “與”B非門
A ignore B gate 與B無關的A門
A implies B gate (=B OR NOT A gate) B “或”A非門
A OR NOT B gate A “或”B非門
a posterior error bound 後驗誤差界限
a posterior estimate 後驗估計
a posterior probability 後驗概率
a prior distribution 預先分布，事前分市
a prior error bound 預先誤差界限
a prior estimate 預光估計，事前估計
a prior model 預光模型，先驗

模型
a prior value 預先值，光驗值
A register 運算寄存器
A wire (=address wire) 地址綫
abacus 算盤
abbreviated address 短縮地址
abbreviated addressing 短縮尋址
abbreviated notation 短縮表示法
abbreviation 縮寫，簡略符號
abbreviation of keyword 關鍵字縮寫
abend (=abnormal end) 異常終止，異常結束
aberration (1) 光行差 (2) 象差
aberration curve 象差曲綫
ability 能力，技能
abnormal 異常的，非正態的
abnormal addressing 異常尋址
abnormal attribute 異常屬性
abnormal curve 異常曲綫
abnormal end 異常終止，異常結束
abnormal return 異常返回
abnormal return address 異常返回地址
abnormal statement 異常語句
abnormal task termination 異常任務終結

- abnormal termination** 異常終結
abnormal true test 異常真測試
abnormal voltage 反常電壓
abnormality 異常性, 反常性, 非正態性
abort (= abnormal end) 異常終止, 異常結束
abort packet 提前結束包, 異常結束包 {網}
Abramson code 門布拉門遜碼
abrasion (1) 磨損, 磨蝕, 磨去 (2) 擦傷
abrasive (1) 磨……的 (2) 磨料, 磨蝕劑
abrasive lapping machine 磨料研磨機
abrasive material 磨料
abrasive particle 磨蝕顆粒
abrasiveness 磨蝕, 磨損, 擦傷
abridged notation 簡記法
abrupt junction 突變結, 階躍結
abrupt junction diode 突變結二極管
abscissa 橫座標
absence of restriction 無約束
absolute 絕對的
absolute address 絕對地址
absolute addressing 絕對編址
absolute assembler 絕對彙編程序
absolute block 絕對塊
absolute bound 絕對界限, 絕對值界限
absolute branch 絕對轉移, 絕對分支
absolute code (= basic code) 絕對[代]碼
absolute coding 絕對編碼
absolute completeness 絕對完全性, 絕對完整性
absolute concept 絕對概念
absolute constant 絕對常數
absolute data 絕對數據
absolute encoder 絕對編碼器
absolute error 絕對誤差
absolute expression 絕對表達式
absolute humidity 絕對濕度
absolute instruction 絕對指令
absolute language 機器語言
absolute loader 絕對地址裝入程序
absolute machine location 絕對機器單元
absolute magnitude 絕對量
absolute maximum 絕對極大值
absolute maximum rating 絕對最大額定值
absolute minimum 絕對極小值
absolute moment 絕對矩 {數}
absolute object program 絕對目標程序
absolute order 絕對指令
absolute plotter control 全值繪圖機控制器
absolute program 絕對程序
absolute program loader 絕對程序的裝入程序
absolute programming 絕對程序設計
absolute reference 絕對引用 {軟}
absolute stability 絕對穩定性
absolute temperature 絕對溫度
absolute tensor 絕對張量

- absolute term 絕對項
absolute value 絕對值
absolute value computer 絕對值計算機，全值計算機
absolute value error 絕對值誤差
absolute value sign 絕對值符號
absolutely normal number 絕對範數
absorbency 吸墨性（光學文字識別中紙對墨水的）
absorbent (1) 吸收的 (2) 吸附劑
absorption current 吸附電流
absorption region 吸收層，吸收區
absorption spectrum 吸收光譜
absorptivity 吸熱率，吸收率，吸收性
abstract (1) 摘要，提要，文摘，摘錄 (2) 提煉 (3) 抽象的
abstract alphabet 抽象字母[表]
abstract automaton 抽象自動機
abstract code 抽象代碼
abstract data 抽象數據
abstract data structure 抽象數據結構
abstract machine 抽象[計算]機
abstract mechanism 抽象機製，抽象原理，抽象機構
abstract model 抽象模型
abstract norm 抽象範數
abstract storage structure 抽象存儲器結構
abstract structure 抽象結構
abstract symbol 抽象符號
abstracting service 文摘服務
abundant number 過剩數
ac erasing 交流擦除，交流清洗
academic interest 學術意義，學術價值
academy (1) 學會 (2) 科學院，研究院 (3) (高等) 專科學校
academy of sciences 科學院
accelerated Liebmann method 加速列布曼[方]法
accelerated life test 加速壽命試驗
accelerating coil 加速線圈
accelerating convergence 加速收斂
accelerating factor 加速係數，加速因數
acceleration 加速度
acceleration parameter 加速參數
acceleration time 加速時間（磁帶的）
accelerator (=promoter) (1) 加速器 (2) 加速劑
accent 重音
acceptable program 可接受程序
acceptance 接收，接受，接收性
acceptance acknowledge 接收應答
acceptance domain 接受域
acceptance test 驗收試驗
accepting configuration 接收格局，接收配置
accepting state 接收狀態
accepting station 接收站
acceptor (1) 接收器 (2) 受主{半}
acceptor centre 受主中心{半}

acceptor density 受主濃度，受主密度 {半}
acceptor doping 受主摻雜 {半}
acceptor impurity 受主雜質 {半}
acceptor level 受主能級 {半}
access (1) 取數 (2) 存取 (泛指取數或存數)，訪問
access activity 存取活動
access algorithm 存取算法
access arm 存取臂，定位臂 (磁盤的)
access attribute 存取屬性
access capability 存取權力 (操作系統的)
access circuit 存取電路
access code control 存取碼控制，訪問碼控制
access conflict 存取衝突，訪問衝突
access control register 存取控制寄存器，訪問控制寄存器
access control word 存取控制字，訪問控制字
access cycle 存取週期
access exception 存取異常
access floor (=raised floor) 活地板
access gap 存取差距
access hole 取數孔 (多孔磁心用)
access interrupt mark 存取中斷標誌
access language 存取語言
access macro 存取宏指令，訪問宏指令
access mechanism 存取機構
access method 存取[方]法，訪

問[方]法

access method routine 存取法程序
access mode 存取方式，取數方式
access path 存取通路，訪問路徑
access port 存取口，訪問口
access right 存取權，訪問權
access routine 存取程序，訪問程序
access rule 存取規則，訪問規則
access scan 存取掃描，訪問掃描
access service 訪問服務 {網}
access speed 存取速度
access stencil 訪問形式，訪問格式 {網}
access strategy 訪問策略 {網}
access time 取數時間
access width 存取位數
accessibility 可達性，可接近性
accessible address space 可存取地址空間
accessible stationary point 可達逗留點
accessory 附件
accessory condition 配連條件 {數}
accident 故障，偶發事故
accidental error 偶然性差錯
accordant (1) 一致的，相合的 (2) 匹配的
accordion “Z”形插孔，折式插孔 (印製電路板的)
accordion contact “Z”形觸點簧片，手風琴式觸點簧片
account number 帳號
account transaction 帳目事務

- accounting (1) 計算 (2) 會計的
- accounting check 會計校驗
- accounting clerk 計帳員
- accounting machine 會計計算機
- accounting program 記帳程序
- accounting routine 費用計算程序
- account-receivable program 收帳程序
- accumulated error 累計誤差
- accumulated punch 累計穿孔機
- accumulated round-off 累計捨入
- accumulated total 累計總和
- accumulated total punching 累計總穿孔數
- accumulating reproducer 累加複孔機
- accumulation 累加
- accumulation of rounding errors 捨入誤差積累
- accumulation principle 聚積原理
- accumulation rate 頻度累積率
- accumulation stage 累加級
- accumulation - quotient register 累加-商寄存器
- accumulative 累積的
- accumulative carry 累加進位
- accumulative estimation 累積估計
- accumulator 累加器
- accumulator jump instruction 累加器轉移指令
- accumulator register 累加寄存器
- accumulator shift instruction 累加器移位指令
- accumulator transfer instruction 累加器轉移指令
- accuracy 精確度, 準確度
- accuracy control character 精度控制符號 {自}
- accuracy control system 精度控制系統
- accuracy rating 精度標稱值
- ac-dc ringing 交直流電鈴
- acetate base 醋酸鹽基帶
- acetic acid 醋酸, 乙酸{化}
- acetone 丙酮
- acetyl cellulose sheet 醋酸[布片]層板, 乙酞纖維素薄片
- acetylene 乙炔
- achieved reliability 實際可靠性, 工作可靠性
- acid etch 酸浸蝕, 酸刻蝕 [劑]
- acid-proof 抗酸的, 耐酸的
- ack (= acknowledge) 肯定, 應答, 確認
- ack packet 確認包 {網}
- acknowledge (1) 肯定, 應答 (2) 告知收到
- acknowledge character 肯定符號, 消息收到符號
- acknowledge signal 肯定信號
- acknowledgement (1) 肯定, 應答 (2) 致謝, 感謝
- acorn tube 橡實管
- acoustic (1) 聲的 (2) 聲學的
- acoustic absorbing medium 吸聲介質
- acoustic conductivity 聲導率
- acoustic coupler 聲耦合器

acoustic deflector 聲偏轉器
acoustic delay line 聲延遲綫
acoustic delay line storage 聲延遲綫存儲器
acoustic feedback 聲反饋
acoustic frequency 聲頻，音頻
acoustic input device 聲[音]輸入裝置
acoustic load 聲負載
acoustic memory(storage) 聲存儲器
acoustic optic deflector 聲光偏轉器
acoustic quartz 傳聲石英
acoustic quartz delay line 聲石英延遲綫
acoustic reactance 聲抗
acoustical propagation constant 聲傳播常數
acoustical treatment 防聲措施 (機房建築中的)
acoustooptic 聲光的
acoustooptical deflection 聲光偏轉
acquisition 採集，收集，獲得
acquisition of information 信息收集
acquisition probability 佔用概率 {網}
acronym 首字母組合詞，縮寫詞
across 跨接，跨在 (如跨在二極管和電容之間的電阻等)
action (1) 動作 (2) 作用
action cycle 動作週期 (數據處理的全過程)
action line 作用綫 (陰極射綫存儲管中的)

action period 作用期 (陰極射綫存儲管中的)
action spot 作用點 (陰極射綫存儲管中的)
action token 動作記號
activate button 啟動按鈕
activate key 啟動鍵
activation (1) 活動，觸發，激勵 (2) 激活，活[性]化
activation centre 激活中心
activation energy 激活能，活化能
activation fragment 激勵段
activation of block 分程序動用
activation pointer 激勵指示字
activation processor 激勵處理機
activation table 激勵表
activator (1) 激勵器 (2) 激活劑，催化劑，活化劑
active (1) 運行的，活動的，活化的 (2) 現役的 {軟} (3) 現行的 (4) 工作的 (5) 有效的 (6) 放射性的
active area 現役區 {軟}
active block 有源組件
active card 現用卡片
active channel 有源溝道 {半}
active circuit 有源電路
active component (1) 有效元件 (2) 有源元件
active constraint 有效約束 {數}
active data area 現役數據區
active display 現役區頭向量 {軟}
active DO-loop 現用循環[語句]
active electron 激活電子

- active electronic probe** 有源電子探頭
- active element** 有源元件
- active file** 現用文件
- active instruction** 活動指令(流水統計算機中處於執行狀態的指令)
- active line** (1) 工作綫, 加電綫(電路的) (2) 有效綫路{網}
- active list** 現役表
- active load** 有源負載
- active master file** 現役主文件
- active master item** 現役主項
- active memory** 有源[元件]存儲器
- active memory cell** 有源存儲元件
- active operator** 現役操作符
- active page** 活動頁, 有效頁
- active page queue** 活動頁隊列, 有效頁隊列
- active parts** (1) 有源器件(2) 有源元件
- active pipeline** 活動流水綫
- active pipeline module** 活動流水綫模塊
- active procedure** 現役過程
- active process** 活動進程
- active processor module** 活動處理機模塊
- active program** 活動程序
- active region** (1) 作用區 (2) 激活區, 活性區
- active stack** 操作棧
- active state** (1) 活動狀態(處理多道程序時的) (2) 激活態{半}
- active task** 活動任務
- active transition** 活動變換
- active user** 現時用戶(正在接受服務的用戶)
- activity** (1) 活動, 活動性, 活動率 (2) 動作 (3) 放射性 (4) 組織, 機構, 機關
- activity analysis** 活動性分析
- activity counter** 活動計數器
- activity level** 活動程度
- activity list** 活動表
- activity list slot** 活動表表格
- activity loading** 活動裝入法
- activity queue** 活動隊列
- activity ratio** 活動率(文件的)
- activity trace** 活動追蹤
- activity vector** 活動向量
- activity-directed simulation** 指向活動的模擬
- actual address (=absolute address)** 實際地址
- actual analyzer** 實際分析程序
- actual argument** 實數變元
- actual argument array** 實際變元陣列
- actual argument value** 實際變元值
- actual coding** 實際編碼
- actual computation** 實際計算
- actual constructed value** 實際構造值
- actual declarator** 實在說明符
- actual decimal point** 實際小數點
- actual element** 實有元件
- actual entry** (1) 實際登記項{軟} (2) 實際入口

actual error 實際誤差
actual execution 實際執行
actual finish time 實際完成時間
actual gain 有效增益, 實際增益
actual garbage 實際無用數據
actual implementation 實際實現
actual instruction 實際指令
actual internal representation 實在內部表示 [法]
actual key 實際關鍵字, 實際關鍵碼
actual life 有效壽命, 實際壽命
actual limit 實際限度
actual line 實際行
actual lower bound 實在下界
actual metallization 實際金屬連線
actual nonterminal 實際非終結符
actual nonterminal name 實際非終結符名
actual numerical value 實際數值
actual parameter 實在參數
actual parameter display 實在參數區頭向量 {軟}
actual parameter list 實在參數表
actual parameter part 實在參數部分
actual power 有效功率
actual practical computer 實際使用的計算機
actual recognizer 實在識別算法

actual result 實際結果
actual row 實在行
actual runtime 實際運行時間
actual runtime data area 實際運行時數據區
actual sequence 實在序列
actual source 實源
actual symbol 實際符號
actual table 實際表
actual time (=real time) 實際 [際] 時 [間]
actual upper bound 實在上界
actual word order 實際詞序
actual-formal parameter correspondence 實 [際]-形 [式] 參數對應
actually-semicomputable 實際半可計算的
actuating signal 啓動信號
actuator (1) 調節器, 傳動裝置 (2) 激勵器
acutance (1) 銳度 (2) 清晰 (照片照得很實, 不模糊) {象}
acyclic 非週期 [性] 的
acyclic dependence relation 非週期相關性關係
acyclic feeding 非週期饋送
acyclic graph 非循環圖
acyclic network 非循環網絡
acyclic set 非循環序集
A/D conversion accuracy 模 [擬]-數 [字] 轉換精度
A/D converter 模 [擬]-數 [字] 轉換器
A/D converter controller 模 [擬]-數 [字] 轉換控制器

- ad hoc approach 特定設計法，
局限性設計法
- ad hoc fashion 特定方式
- ad hoc manner 特定方法
- ad hoc rule 特定規則
- A/D interface 模[擬]-數[字]接
口
- adaptability of software 軟件適
應性
- adapter (1) 轉接器 (2) 銜接
器，適配器
- adapter connector 接頭，連接器
- adapter plug 轉接器插頭
- adapting (1) 適應，適合 (2)
自適應
- adaption 適合，匹配
- adaptive character reader 自適
應字符閱讀器
- adaptive computer 自適應計算
機
- adaptive control 自適應控制
- adaptive control action 自適應
控制動作
- adaptive control system 自適應
控制系統
- adaptive feedback control 自適
應反饋控制 {自}
- adaptive optimal control 自適
應優化控制
- adaptive optimization 自適應優
化 {自}
- adaptive prediction 自適應預報
- adaptive process 自適應過程
{自}
- adaptive routing 自適應路徑選
擇 {信}
- adaptive routing algorithm 自適
應路徑選擇算法
- adaptive scheduling algorithm
自適應調度算法
- adaptive system 自適應系統
{自}
- adaptive testing 自適應測試
- add 加
- add control unit 加法控制部件
- add gate 加法門
- add in-place 原位加 (相加結果
存原位)
- add instruction 加法指令
- add network 加法網絡
- add operation 加法操作，加法
運算
- add output 加法輸出
- add pulse 加法脈衝
- add time 加法時間
- add unit 加法部件
- adder 加法器
- adder gate 加法器門
- adder tree multiplication [用]
加法器樹形 [的] 乘法
- adder tube 加算管
- adder-accumulator 加法累加器
- adder-subtractor 加減器
- adding box 加法器
- adding device 加法器
- adding machine 加法機
- adding mechanism 加法機構
- adding operator 加法運算符
- adding storage register 加法存
儲寄存器

adding table 加法表
 addition (1) 加法 (2) 加法指令
 addition agent 添加劑，加成劑
 addition by subtraction 採用減法運算的加法
 addition circuit 加法電路
 addition command 加法命令
 addition formula 加法公式
 addition of constraint 約束相加〔數〕
 addition of variable 變量相加
 addition of vector 向量加法
 addition record 補充記錄
 addition speed 加法速度
 addition table 加法表
 addition theorem 加法定理
 addition time 加法時間
 addition type operator 加型算符
 addition without carry 按位加〔法〕，無進位加〔法〕
 additional bit 附加位
 additional character (=special character) 特殊符號
 additional constraint 附加約束
 additional equipment 輔助設備
 additional item 補充項，增添項
 additional necessary condition 附加的必要條件
 additional redundancy 附加冗餘度
 additional record 補充記錄，附加記錄
 additional resistance 附加電阻
 additional state 附加狀態
 additional storage 輔助存儲器

additive congruential method 加同餘法
 additive file attribute 加性文件屬性
 additive process 添加法（印製電路板工藝用）
 add-on memory 添加存儲器
 add-on storage 添加存儲器
 address (1) 地址 (2) 編址，尋址（動詞）
 address access control 地址存取控制〔器〕
 address array 地址陣列
 address assignment 地址分配
 address bit 地址位
 address blank 空地址
 address bus 地址總綫
 address bus structure 地址總綫結構
 address check 地址校驗
 address code 地址〔代〕碼
 address comparator 地址比較器
 address component 地址部分
 address computation 地址計算
 address constant 地址常數，基數地址
 address conversion (=address translation) 地址轉換
 address counter 地址計數器
 address cover 地址覆蓋範圍
 address decoder 地址譯碼器
 address field 地址段，地址部分
 address field computation 地址段計算
 address file 地址文件
 address format 地址格式
 address generation 地址產生